ESCUELA UNIVERSITARIA DE ESTUDIOS EMPRESARIALES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
DIPLOMATURA EN TURISMO

AMPLIACIÓN DE IDIOMA (FRANCÉS)

Curso: TERCERO
Asignatura optativa de 4,5 créditos
Segundo cuatrimestre
Horario: Martes de 9h30 a 11h
Miércoles de 10h a 11h30
Profesoras: Dª Eva Robustillo Bayón (Coordinadora)
Dª Gabrielle Lafitte

Datos de contacto y horas de consulta de las profesoras:

Dª EVA ROBUSTILLO BAYÓN
Correo electrónico: erobustillo@us.es
Teléfonos: 954 556131 (EUEE) y 954551514 (F. Filología)

Durante el 1er cuatrimestre y
En el despacho nº 31 (E.U.E.E):
Ma: 17:30 a 19:00
Mi: 17:00 a 19:00
En el Dpto. de
Filología Francesa:
Lu: 11:00 a 12:00.
Ma: 12:00 a 13:00
Mi: 12:00 a 13:00
Durante el 2º cuatrimestre:
En el despacho nº 31 (E.U.E.E):
Ma: 11:30 a 14:30 y 15:30 a 17:30
En el Dpto. de
Filología Francesa:
Con cita previa enviando correo electrónico

Dª GABRIELLE LAFITTE:
Correo electrónico: glafitte@us.es
Teléfonos: 954 556131 (EUEE) y 954551514 (F. Filología)
Durante el segundo cuatrimestre:
El el despacho nº31 (E.U.E.E.):
Miércoles: 11:30 a 14:00 y 15:30 a 18:00

1 – PRESENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

1.1 Destinatarios y enfoque metodológico

Los idiomas optativos que forman parte del Plan de Estudios conducente a la Diplomatura de Turismo figuran descritos en el BOE de 22 de septiembre 1999 como "ampliación de un idioma con especial aplicación al sector turístico".
Los estudiantes que elijan matricularse en esta asignatura deben, por tanto, haber cursado previamente la troncal de Francés o poseer conocimientos previos. Han desaber, por otra parte, que el estudio del francés se aborda en ella con vistas a su empleo en el sector turístico, lo que conlleva un vocabulario específico y unas estructuras que, en ocasiones, pueden resultar particulares.

Diligencia para hacer constar que el presente programa es el depositado por el Dpto. en este Centro.
El Secretario del Centro: José Ángel Pérez López

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	1/12

Los matriculados deben así mismo estar dispuestos a participar activa y asiduamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua francesa, tanto en su vertiente tradicional (asistencia a clase, preparación de las sesiones e implicación en las mismas, etc.) como en los aspectos derivados de la incorporación de esta asignatura a la experiencia piloto de implantación de crédito europeo en la Diplomatura de Turismo.

Dentro del Espacio Europeo de Educación Superior se propone un nuevo modelo docente centrado en el estudiante como protagonista activo de su propio aprendizaje. En congruencia con ello, la metodología adoptada en esta asignatura confiere una importancia considerable al aprendizaje autónomo (tutelado por el profesor) como base para la progresiva adquisición de las competencias y conocimientos que habrán de evaluarse. La responsabilidad del alumno resulta, por tanto, esencial para el correcto desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje.

1.2 Competencias a adquirir

Los objetivos del enfoque docente que acaba de describirse son de dos tipos. Por una parte, el egresado deberá haber desarrollado competencias comunicativas suficientes para manejar con cierta soltura cualquier documentación turística en francés, estructurar esquemáticamente una información escrita, comprender enunciados orales básicos y transmitir en este idioma mensajes sencillos relacionados con el sector del turismo. Por otra, se le suponen una serie de destrezas genéricas adquiridas a lo largo de un trabajo analítico de las ofertas turísticas publicadas en la red y de la construcción de su propia oferta vacacional, elaborada en equipo y presentada oralmente ante un cliente potencial.

1.2.1 Competencias genéricas

La utilización del potencial de la red engendra un proceso de aprendizaje activo, constructivo y colaborativo por parte del estudiante: activo porque estimula un tratamiento ágil de la información, lo cual convierte al estudiante en protagonista y coorientador de su propio aprendizaje; constructivo, porque la necesidad de analizar y calibrar las ofertas publicadas en la red como paso previo a la elaboración de su propia oferta propicia la incorporación de nuevas ideas a su cúmulo de conocimientos previos, haciendo más significativo su contacto con el mundo que le rodea; colaborativo, porque el intercambio de ideas y experiencias con los restantes componentes de su equipo le permite explotar su sentido de cooperación, su deseo de compartir y su interés por crear en el ámbito de su futura profesión.

Competencia 1: Habilidades de aprendizaje autónomo susceptibles de aplicarse a cualquier otra disciplina.

Competencia 2: Aptitud para localizar productos turísticos en la red, clasificarlos y analizarlos con fundamento, sistematicidad de criterios, sentido crítico y creatividad.

Competencia 3: Capacidad para incorporar selectivamente las aportaciones ajenas a un proyecto propio, así como para diseñar un producto original, dirigido a un público específico y adaptado a unas necesidades concretas (capacidad adquisitiva, limitaciones temporales, expectativas vacacionales, etc.).

Competencia 4: Desarrollo de las competencias colaborativas necesarias para conjugar de forma fructífera destrezas y esfuerzos, reaccionar adecuadamente

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	2/12

ante actitudes parasitarias o liderazgos excluyentes.y, en definitiva, rentabilizar el trabajo en equipo.
Competencia 5: Desarrollo de estrategias de comprensión y expresión susceptibles de suplir las insuficiencias lingüísticas.
1.2.2 Competencias específicas
Con esta asignatura se pretende que el alumno alcance ya un cierto grado de familiarización con la lengua francesa y las convenciones de sus hablantes en la interacción social, el suficiente para una comprensión y expresión básica pero eficaz, tanto oral como escrita, en diferentes situaciones de la vida profesional, principalmente las que se producen a diario en hoteles y agencias de viaje.
El egresado deberá haber desarrollado suficientes competencias comunicativas en francés para manejar con cierta soltura ofertas de mayoristas expresadas en francés, así como para poder relacionarse en este idioma –oralmente o por escrito– con los profesionales de la industria turística y los destinatarios de la misma. En este sentido, la actividad docente persigue concretamente:
- Afianzar en el alumno un vocabulario de uso frecuente, progresando al mismo tiempo en la adquisición del vocabulario propio de la industria turística y en la correcta interpretación de abreviaturas y convenciones usuales.
- Familiarizar al alumno con las convenciones de la lengua francesa en la comunicación directa, telefónica, por correo electrónico, por fax o por carta.
- Desarrollar, en francés, conocimientos socio-culturales (geográficos, gastronómicos, idiosincrásicos, protocolarios, etc.) y funcionales (instrucciones de viaje, interpretación de signos y abreviaturas convencionales de la industria hotelera, etc.) de uso corriente en el sector turístico.
- Mejorar la fluidez y la precisión (en francés y mediante una selección adecuada de las situaciones comunicativas) en la comunicación simétrica entre profesionales de la industria turística (alojamiento, intermediación, transporte, restauración o actividades complementarias), y en la comunicación asimétrica entre profesionales y consumidores del producto turístico.
- Fomentar las destrezas comunicativas propias de los diversos espacios especializados del sector turístico (presentación de productos, folletos publicitarios, correspondencia comercial, solicitud de información, reservas, anulaciones, etc.), teniendo siempre en cuenta cuáles son los medios actuales de comunicación sustitutiva.
2. TEMARIO
Además de repasar y profundizar en los contenidos impartidos en la asignatura troncal «Idioma (francés)», se impartirán los siguientes:
A - Contenidos gramaticales
- Los pronombres complemento de objeto directo e indirecto.
- Pronombres demostrativos.
- Pronombres posesivos.
- La alternancia entre el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto.
- El presente progresivo.
- El futuro.
- El condicional.
- Indicación de la frecuencia y de la continuidad.
- La restricción
- Los pronombres adverbiales

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	3/12

- Apreciación de la importancia y de la cantidad.
- El discurso referido
- Las construcciones con el verbo «(se) faire» seguido de infinitivo.
- Comparativos y superlativos.
- El presente de subjuntivo.
- Proposiciones subordinadas relativas.

B - Contenidos léxicos

- Léxico de la descripción (color, forma, tamaño, geografía, verbos de descripción)
- Dataciones. Monumentos y elementos anejos.
- Iniciación al vocabulario de los estilos artísticos.
- Vocabulario de la climatología.
- El folklore.
- Iniciación al vocabulario gastronómico y enológico.
- Terminología hotelera.
- Vocabulario aeroportuario y del ferrocarril.
- La carretera y la autopista.

C - Contenidos comunicativos

- Proponer un circuito o una estancia.
- Describir y caracterizar.
- Preparar un viaje y elaborar un programa..
- Situaciones prácticas del viaje (información, reservas, confirmaciones, anulaciones...)
- Recomendar lugares (hoteles, espectáculos, restaurantes, etc.)
- Analizar y redactar contenidos publicitarios.
- Interpretar evaluaciones de viajes, estancias, hoteles, restaurantes, etc.
- Preguntar bien para aconsejar bien.
- Elaborar un programa personalizado.

3. LIBRO DE TEXTO

El manual de base será Tourisme.com (Paris, CLÉ International / SEJER, 2004), unidades 4, 5 y 6.

4. METODOLOGÍA

Las clases serán sistemáticamente teórico-prácticas. En ellas, el uso del manual (véase «Libro de texto» bajo el epígrafe 3º) se alternará con la presentación y el análisis lingüístico de otros documentos, tales como folletos turísticos, programas de viajes, programaciones culturales, impresos de solicitud de reservas, formularios varios, instrucciones aeroportuarias, horarios de trenes y vuelos, etc.

El manual resultará imprescindible para el correcto seguimiento de las clases, por lo que se recomienda encarecidamente su adquisición antes del inicio del período lectivo.

Dado que esta asignatura se integra en la Experiencia Piloto de Implantación del Crédito Europeo en la Diplomatura de Turismo, el aprendizaje clásico en el aula se combinará con prácticas que el alumno llevará a cabo fuera de ella, aunque siempre bajo la tutela del profesor.

Dichas prácticas serán obligatorias y se realizarán en grupo (2 a 4 personas). La nota obtenida en ellas computará un 30% sobre la nota final. A este 30% vendrá a sumarse la nota de la prueba oral (20%), que consistirá en una presentación oral de la oferta turística elaborada por cada equipo. En el

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	4/12

transcurso de dicha presentación los componentes del equipo habrán de persuadir al cliente (la profesora) de las bondades de su oferta.
Su organización será la siguiente:
4.1. Búsqueda y análisis esquemático de ofertas vacacionales en francés publicadas en la red por agencias francófonas (ej. http://www.nouvelles-frontieres.fr/nf, http://www.voyagermoinscher.com, etc.). Para ello, podrá comenzarse por introducir en un buscador (ej. www.google.fr) una palabra o secuencia clave -escrita en francés correspondiente al tipo de vacaciones que se desea analizar (ej. «balnéothérapie», «spéléologie», «voyages à thème», «traversée du désert», etc.). Una vez localizadas las ofertas deseadas, se seleccionarán tres propuestas vacacionales comparables, es decir, correspondientes al mismo producto turístico (estancia, circuito, crucero, combinado...) y con, al menos, un descriptor común (ej. turismo cultural, temático, verde, de aventura, de sol y playa...). Esta selección de tres ofertas relacionadas entre sí será objeto de un breve análisis comparativo, expresado de forma esquemática (cuadro sinóptico), que deberá comportar, como mínimo los siguientes epígrafes (ordenados y combinados según convenga al análisis elegido):
a) Producto turístico (estancia, circuito, crucero, combinado) y modalidad (ej. Circuito en autocar, guiado, individual, con bonos de hotel...).
b) Subdescriptores (ej. Descriptor: turismo verde. Subdescriptores: senderismo, turismo ecuestre, esquí, cicloturismo, alpinismo, escalada, espeleología...).
c) Duración. Posibilidad de extensión o reducción.
d) Tipo de público al que va dirigida (edad, tipo de profesión, centros de interés, expectativas, presupuesto vacacional, etc.).
e) Precio y relación entre calidad-precio, aspecto este que será objeto de evaluación (muy buena, buena, aceptable, caro, muy caro). Si hubiera reducciones, especifíquense.
f) Flexibilidad de las fechas y del programa.
g) Destino.
h) Medios de transporte: categoría, atractivo y comodidad de los transportes propuestos.
i) Tipo de alojamiento (camping, albergue, pensión, hotel...). Grado de comodidad, clasificación, instalaciones, prestaciones, situación, características singularizantes.
j) Tipo de habitación (individual, doble...).
k) Fórmula (Todo incluido, pensión completa, media pensión...).
l) Tipo de restauración.
ll) Descripción de la estancia o del itinerario.
m) Visitas, excursiones o actividades opcionales.
n) Penalizaciones por cancelación.
o) ¿En qué medida es la oferta atractiva, novedosa, imaginativa, etc.?
En función de todo ello, se redactará una breve conclusión en la que se indicará cuál es
la oferta más ventajosa y por qué.
4.2. Elaboración, en francés, de una oferta de vacaciones en Andalucía, Extremadura o cualquier otro territorio conocido de primera mano por todos los componentes del equipo (estancia, circuito, ruta temática, descubrimiento de la riqueza antropológica o de la naturaleza ...) para viajeros francófonos. Esta

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	5/12

oferta deberá corresponder al tipo de producto sobre el que se haya realizado el estudio comparativo, y no podrá en ningún caso reproducir una oferta ajena.
Para su elaboración, se reutilizarán el vocabulario y las estructuras adquiridas durante la práctica anterior, empleando este saber lingüístico para expresar la información que se posea de primera mano o bien se extraiga de folletos turísticos españoles, enciclopedias, diarios de viajes, etc. En ningún caso podrá reproducirse ni traducirse una oferta ajena.
En lo que respecta al vocabulario específico que no se haya adquirido a través del estudio comparativo, el uso de diccionarios bilingües deberá complementarse siempre con la consulta de guías turísticas en francés, ya sean éstas publicaciones en papel (ej. Michelin: Guide vert, Guide rouge; Hachette: Guide bleu, Guide du routard; Bibliomonde; Le petit futé) o virtuales (ej.http://www.viamichelin.com;http://www.relaischateaux.com/page.php3?lang=fr; http://www.le-guidetouristique.com/). Esta consulta permitirá verificar la adecuación de las equivalencias halladas en los diccionarios.
El título de dicha propuesta habrá de inscribirse antes del 15 de abril de 2008 enviándola a la dirección de correo electrónico de las profesoras, indicando nombre de los componentes del grupo y título propuesto.
Su contenido se estructurará del modo que se indica a continuación. Únicamente la estructura general es de respeto forzoso. El orden y el título de los epígrafes que se relacionan debajo podrán variar en función de los requerimientos del producto ofertado, admitiéndose subtítulos, epígrafes adicionales y las supresiones que cada caso demande.
a) Producto turístico y modalidad del mismo.
b) Descripción general del tipo de vacaciones (descriptores y subdescriptores) y del marco específico en que van a desarrollarse. Según la orientación de la oferta, este último podrá describirse en términos:
- Geográficos (situación, climatología, población, etc.)
- Ecológicos (características de la flora y de la fauna, grado de conservación del paisaje, etc.)
- Histórico-artísticos (historia, edificios civiles, iglesias y conventos, etc.)
- Folklóricos (fiestas, danzas, tradiciones, etc.)
- Gastronómicos (quesos, chacina, dulces, platos típicos...) o en cualesquiera convengan a la propuesta elegida, sin olvidar que se trata únicamente de destacar los aspectos pertinentes.
c) Fechas (¿varias posibilidades o una sola posibilidad?). Duración. (¿Posibilidad de extensión o reducción?). Época del año en que se enmarca el producto.
d) Punto de encuentro del grupo (especificando comunicaciones y vías de acceso: avión, tren, autobús, coche...)
e) Tipo de público al que va dirigida la oferta (edad, intereses, expectativas, tiempo de que se dispone, presupuesto vacacional, etc.).
f) Precio del paquete. En este epígrafe deberá incidirse en la buena relación calidad / precio. Si hubiera reducciones, éstas deberán especificarse.
g) Flexibilidad o rigidez de las fechas y del programa. Cualquiera que sea la opción, deberá justificarse. Una mayor flexibilidad puede atraer a más clientes, pero, si la flexibilidad es menor porque de este modo se consiguen precios más reducidos o porque el programa así lo requiere, la rigidez puede presentarse positivamente.

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	6/12

h) Destino(s)
i) Especificación del programa vacacional. Según el tipo de vacación ofrecida, este apartado versará sobre transportes, visitas, excursiones, comidas, actividades optativas, servicios ofrecidos (ej. guardería, alquiler de bicicletas, guías), etc.
j) Medios de transporte.
k) Breve descripción del alojamiento que vaya a ofrecerse. Para ello podrán consultarse, entre otras, las siguientes URL
http://guide.voila.fr
http://expedia.voyages-sncf.com
http://www.guidesdecharme.com
http://www.viamichelin.com, etc.
l) Tipo de habitación (individual, doble, triple, cuádruple...).
ll) Fórmula (todo incluido, pensión completa, media pensión...).
m) Breve descripción de opciones de restauración acordes con el tipo de viaje elegido.
Habrá de especificarse, según los casos, el tipo de colación -y, si procede, de establecimiento-, el marco arquitectónico, antropológico o natural, las especialidades (si las hubiere) y, en general, el atractivo de la opción.
n) Descripción de la estancia o del itinerario. Visitas, excursiones o actividades opcionales.
o) Penalizaciones por cancelación.
p) ¿En qué medida es la oferta atractiva, novedosa, imaginativa? Estos aspectos deben resultar resaltados.
A menos que el calendario académico aconseje fechas distintas a las previstas (en cuyo caso se comunicará oportunamente), el plazo de entrega de estos dos trabajos será el siguiente:
Martes 10 de abril de 2008 Análisis esquemático de ofertas vacacionales.
Martes 8 de mayo de 2008 Oferta vacacional elaborada por el equipo.
N.N. Esta oferta habrá de ser comunicada antes del 15 de abril a través de los correos electrónicos de las profesoras.
Al objeto de facilitar la dedicación a estas actividades y el aprovechamiento de las tutorías, se suspenderá la docencia presencial los días 15, 16, 22 y 23 de abril de 2008.

5. EVALUACIÓN

La evaluación combinará la calificación de las pruebas finales con la valoración de los resultados obtenidos en las prácticas anteriormente descritas.

5.1 Evaluación durante el curso (30%)

Durante el curso se realizarán dos trabajos de equipo correspondientes a las actividades descritas bajo el apartado «Metodología». La evaluación de estas pruebas constituirá el 30% de la nota final, y quedará distribuida como sigue:
a) Análisis esquemático de ofertas vacacionales: 10%
b) Oferta de vacaciones en Andalucía: 20%

5.2 Exámenes finales (70%)

Las pruebas finales constarán de un examen escrito y un examen oral. En ambos, la valoración de la competencia lingüística tendrá también en cuenta el dominio de los aspectos sociolingüísticos, discursivos, estratégicos y socioculturales de la lengua francesa.
a) Examen escrito: 50%

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	7/12

Se realizará un examen escrito de tipo teórico-práctico que constará de ejercicios de comprensión y expresión escrita, pruebas gramaticales y redacción. Esta última girará en torno al trabajo realizado.
b) Examen oral: 20%
El examen oral tendrá también por eje los trabajos realizados durante el curso (véase el apartado "Metodología"). En él se valorarán los siguientes aspectos:
Conocimiento del trabajo 10%
Grado de comprensión de las preguntas 20%
Corrección gramatical 10%
Pronunciación 20%
Precisión léxica y uso de vocabulario específico 20%
Fluidez 10%
Capacidad estratégica 10%
Total 100%
Podrá elegirse la fecha y hora del examen oral hasta el 15 de abril según las fechas disponibles que faciliten las profesoras.
Nota importante: Los alumnos que no hayan realizado las prácticas serán evaluados sobre el 70% de la nota final. Ej. Un alumno que obtuviese 10 en el conjunto del examen final pero no tuviese calificación por prácticas tendría la calificación final de Notable (7), y uno que obtuviese 6 tendría la calificación final de
Suspenso (4,2).
Se recomienda a los alumnos (y, en especial, a aquellos que no asistan regularmente a clase) la consulta periódica de la página electrónica de esta asignatura y la **asistencia a tutorías**.

6. BIBLIOGRAFÍA

6.1 Básica de teoría

AA.VV., Grammaire du français: cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, 1999.
AA.VV., La grammaire pour tous: dictionnaire de la grammaire française, Paris, Hatier (Bescherelle), 1995.
ARRIVÉ M., La conjugaison pour tous: dictionnaire de 12.000 verbes, Paris, Hatier (Bescherelle), 1997.
CALLAMAND, M., Grammaire vivante du français, Paris, Larousse, 1989.
CANTERA, J. & VICENTE, E. de, Gramática francesa, Madrid, Cátedra, 1986.
DELATOUR, Y. et alii (1991): Grammaire du français. Paris, Hachette F.L.E, 1991.
FERNÁNDEZ BALLÓN, M. et MONNERIE-GOARIN, A., Gramática esencial del francés. Paris-Madrid, Hachette-SGEL, 1987.
GREGOIRE, M. & KOSTUCKI, A., Grammaire progressive du français – Niveau débutant, Paris, CLE, 2002.
GRÉGOIRE, M. et THIÉVENAZ, O., Grammaire progressive du français, Paris, CLE International, 1995.
GREVISSE M. & GOUSSE A., Nouvelle grammaire française, Louvain-la-Neuve, De Boeck, 1999 (N.B. No se trata de un método de francés para extranjeros, sino de una gramática propiamente dicha)
WAGNER R.-L. ET PINCHON J., Grammaire du Français classique et moderne, Paris, Hachette supérieur, 1991.

6.2 Complementaria de teoría

6.2.1 - Lengua francesa
BORREL, J. et MELLUSO, B., Aide-mémoire Larousse, Paris, Larousse, 1998.
TRUSCOTT S., MITCHELL S. et TAUZIN B., Le français a grande vitesse, Paris, Hachette, 1994.
6.2.2 - Francés comercial y de negocios
BRUÉZIÈRE M., et CHARON D., Le français commercial, Quebec, Larousse, 1989.
DANY M, REBEYROUX A. et RENTY I. de, Le français des hommes d'affaires, Paris, Hachette, 1978.
DANY M, FIÉVEZ-DUPAS J. et MEADURE R, Le français des négociations commerciales, Paris, Hachette, 1989.
DANY M, GELIO J. et PARIZET M.-L., Le français du secrétariat commercial, Paris, Hachette, 1977 (acompañado de un cuaderno práctico).
GÉRARD S., LIÉVREMONT P. et LADKA V., La correspondance, Paris, Nathan, 1992.
6.2.3 - Bibliografía específica del sector turístico
AA. VV., Espagne, guide de voyage, Londres, Berlitz, 1999.
BARON-YELLES Y. , Le tourisme en France , territoires et stratégies , París, Armand Colin, coll. Prépas Géographie, 1999.
BÉTEILLE R., Le tourisme vert, Paris, P.U.F., 1996.
CHANTELAUVE O. et alii, Les métiers du tourisme, Paris, Hachette FLE, 1991.
DUHAMEL Ph . & SACAREAU I., Le tourisme dans le Monde , Paris, Armand Colin, coll. Prépas Géographie, 1998.
ORIGET DU CLUZEAU, C., Le tourisme culturel, Paris, P.U.F., 1998.
6.2.4 Diccionarios
Office québecois de la langue française :
http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp
Bac-L Dictionnaires et encyclopédies de langue française:
http://www.bac-l.com/BACL/cadre_dict.htm
Dictionnaire mini bilingue espagnol-français / français espagnol, París, Hachette Éducation, 2005.
Dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, París, Larousse, 2005.
Dictionnaire général français-espagnol / espagnol-français, París, Larousse, 1999.
Le petit Robert de la langue française, (Robert, 2006. Monolingüe)
6.2.5 Diccionarios y léxicos especializados
Dictionnaire d'Apprentissage du Français des Affaires (DAFA) :
http://www.projetdafa.net.
Vocabulaire des affaires: anglais-français / français-anglais:
http://www.e-anglais.com/ressources/glossary.html
AGUIRRE B. ET HERNÁNDEZ C., El lenguaje del turismo y de las relaciones públicas, Madrid, S.G.E.L., 1991.
COLECTIVO, Lexique thématique français – Exercices cognitifs, De Boeck, 2002.
CUQ J.-P., Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, CLÉ International, 2003.
Diccionario de geografía turística: http://dicotourisme.ifrance.com/dicotourisme/
DUPONT C. et LETHUILLIER J., Dictionnaire de l'hôtellerie et de la restauration (inglés-francés / francés-inglés), Montréal, Sodilis, 1981.

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	9/12

DUVILLIER, Les mots clés du tourisme français-espagnol, Paris, Bréal, 1992.
FILBIN A., LALLEMAND R. et PRUILHÈRE R., Langage clair et bonne cuisine, Paris, B.P.I., 1982.
HOURCADE, B., Dictionnaire des métiers du tourisme (anglais-français / françaisanglais),
París, Pocket, 1995.
QUARANTA G., Glossaire des termes touristiques, Paris, Bréal, 1992.
SECRETARIAT D'ETAT AU TOURISME, Lexique inter-professionnel du Tourisme et des Loisirs , Agence de l'Informatique édit, 1982.

6.3 De práctica

6.3.1 Cursos de francés on-line

Ejercicios fonéticos:

http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/phonActivites.html#exercicesphonemes
http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/phoncours.html
http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/dicteacti.html
http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/indexphon.html

Nota: Para seguir estos cursos es preciso disponer de altavoces para escuchar los contenidos orales.

Vocabulario y gramática:

http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm
http://www.didieraccord.com/Accord1/
http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html
http://www.leconjugueur.com/
http://www.educaserve.com/premiere.php3
http://pages.infinit.net/jaser2/index.html
http://www.polarfle.com/
http://www.chez.com/exercicesfrancais/
http://www.queensu.ca/french/
http://www.campus-electronique.tm.fr/TestFle/

6.3.2 - Lengua francesa: ejercicios

a) Série Entraînez-vous

BARNOUD C. et SIRÉJOLS E., Entraînez-vous. Grammaire. Exercices (niveau débutant), Paris, CLE International, 1995.
SIRÉJOLS E. et TEMPESTA G., Entraînez-vous. Grammaire. Exercices (niveau grand débutant), Paris, CLE International, 1995.
BARNOUD C. et SIRÉJOLS E., Entraînez-vous. Grammaire. Exercices (niveau intermédiare), Paris, CLE International, 1994.
SIRÉJOLS E., Entraînez-vous. Grammaire. Exercices (niveau avancé), Paris, CLE International, 1993.
SIRÉJOLS E. et TEMPESTA G., Grammaire: le nouvel entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices (niveau débutant), Paris, CLE International, 1997.
SIRÉJOLS E. et RENAUD D., Grammaire: le nouvel entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices (niveau intermédiaire), Paris, CLE International, 1997.
SIRÉJOLS E. et CLAUDÉ P., Grammaire: le nouvel entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices (niveau avancé), Paris, CLE International, 1997.

b) Série Exerçons-nous

BADY J. et al., Grammaire: 350 exercices (niveau débutant), Paris, Hachette FLE, 1996.

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	10/12

c) DELATOUR Y. et al., Cours de civilisation française de la Sorbonne: 350 exercices de grammaire (niveau moyen), Paris, Hachette FLE, 1996.

6.3.3 - Bibliografía específica del sector

AA. VV,, Allô, jécoute: el francés al teléfono, Paris, Hachette, 1992.
BAS L. et HESNARD C., La correspondance commerciale française, Paris, Nathan, 1994.
CRUZ ALONSO Mª C., GUTIÈRREZ P., LAFFARGUE L. et MORÈRE N., Eurotime, Madrid, Centro de Estudios Ramón Areces, 1996.
DANY M. et LALOY J.-R., Le français de l'hôtellerie et du tourisme, Paris, Hachette, 1980.
DESCOTES-GENON C., La voyagerie, pratique du français du Tourisme , Aix-en Provence, Presses Universitaires de Grenoble, 1992, 2 vol.
DESCOTES-GENON C. et SZILAGYI E., Service compris. Pratique du français de l'hôtellerie, de la restauration et de la cuisine, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1995.
LAFITI M.., L'hôtellerie en français, Paris, Didier, 1997.
MINISTERE DU TOURISME, Thésaurus du Tourisme et des Loisirs ,Observatoire national du Tourisme, 1992.
PASQUALINI J.-P. ET JACQUOT P., Tourismes en Europe : action touristique, Paris, Dunod, 1992.
RENNER H., RENNER U. et TEMPESTA G., Le français de l'hôtellerie et de la restauration, Paris, CLE International, 1992.
URBAIN J.-D., L'idiot du voyage : histoires de touristes, Paris, Plon, 1991.

6.4 Otras fuentes de información

DANY M. et LALOY J.-R., Le français de l'hôtellerie et du tourisme [grabación sonora], Paris, Hachette, 1980 (3 cassettes).
LAFITI M.., L'hôtellerie en français, [grabación sonora] Paris, Didier, 1997 (2 cassettes).
Guías rojas y verdes Michelin.
Guías azules Hachette
Le guide du routard.
Guía de hoteles con encanto: http://www.guidesdecharme.com
Guía oficial de las oficinas municipales y de información turística de Francia: http://www.annuaire_du_tourisme.com/
Guías Michelin en red: http://www.viamichelin.com/viamichelin/fra.
Página de París: http://www.paris.org/parisF.html
Página de la Secretaría de Estado de Turismo: http://www.tourisme.equipement.gouv.fr/

7. ORGANIZACIÓN DE LAS ENSEÑANZAS

7.1 Transformación de los 4,5 créditos tradicionales a créditos ECTS

Número de horas 45
Horas de impartición clásica en el aula (70%; 0,7 . 45) 31,5
Horas no impartidas en el aula (30%; 0,3 .60) 13,5
Horas de carga de trabajo para el estudiante (25 .6) 112,5
Horas de carga de trabajo por la presencia a las clases de teoría 15,75
Horas de carga de trabajo por la preparación de las clases de teoría (2 . 21) 31,5
Horas de carga de trabajo por la presencia a las clases prácticas 15,75

Horas de carga de trabajo por la preparación de las clases prácticas (1 . 21) 15,75
Total de horas de carga de trabajo por clases (15,75 + 31,5 + 15,75 + 15,75) 78,75
Horas de carga de trabajo por preparación y realización de exámenes 16,5
Total de horas de carga de trabajo (105+ 22) 95,25
Diferencia de horas de carga de trabajo (150-127) 17,25
7.2. Especificación de las actividades que completarán el aprendizaje en el aula
Para las 17,25 horas excedentes, se prevén las siguientes actividades:
7.2.1 Análisis esquemático de ofertas vacacionales. 6h.
Búsqueda en Internet: 1h.
Selección de ofertas: 30 minutos
Sistematización de la información: 1h
Análisis comparativo: 3,30h
7.2.2 Oferta de vacaciones en Andalucía 11,25
Concepción y estructuración general de la oferta: 2h.
Descripción: 2h
Indicación del punto de encuentro y del modo de acceso: 25 min.
Búsqueda, selección y descripción de alojamientos: 1,5h.
Búsqueda, selección y descripción de opciones de restauración: 1,5h.
Búsqueda, planificación y descripción del transporte: 1h.
Elaboración del programa y expresión de su originalidad: 3h.

Código Seguro De Verificación	KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Fecha	10/03/2021
Firmado Por	JOSE ANGEL PEREZ LOPEZ		
Url De Verificación	https://pfirma.us.es/verifirma/code/KVRoNZo3bGvEUzV8P26Dww==	Página	12/12